



Universidad Nacional  
de **Río Negro**

# EL ESPAÑÓL ARGENTINO ACTUAL: *Un enfoque microparamétrico o nanolingüístico*

Pascual José Masullo

[pascual33@gmail.com](mailto:pascual33@gmail.com)  
[pmasullo@unrn.edu.ar](mailto:pmasullo@unrn.edu.ar)

# Algunos supuestos teóricos

- Universales lingüísticos, Gramática Universal (GU)
- Diversidad restringida: variación paramétrica
- Principios y Parámetros
- Hipótesis de la Parametrización Léxica
- Hipótesis de la Parametrización Funcional
- Baker (2001) sobre la variación lingüística
- Microparámetros: «Nanolingüística»
- Competencia vs. actuación
- Lenguaje/Lengua-I vs. Lenguaje/Lengua-E
- Interfaces internas y externas
- Observación, descripción, explicación
- Las intuiciones como datos

# El cambio lingüístico

- Cambia, todo cambia

*Trucho*

- Cambiar todo para que no cambie nada

*Ser trucho / trucha*

*Ser un trucho / una trucha*

*Truchar una firma*

*Truchada, truchaje*

# Observatorio lingüístico del español argentino actual

- **Fenómenos y focos de interés:**
- Entre otros:
- Ausencia de “se” en casos en los que se espera: *relajá, colgué* (en lugar de *relajate, me colgué*); y viceversa (*egresarse* en lugar de *egresar*, tal vez por analogía con *graduarse*), *desenchufar, desconectar, contactar, mover, titularizar, categorizar, reelegir, no se vale*, en lugar de *no vale...*
- Uso del “dativo empático” como en *Mi marido no te camina ni dos cuadras*, con valor modal deóntico y carácter elativo.
- Nuevas desemantizaciones: por ejemplo, *salir*, equivalente a *surgir*, como en *salió pizza / juntada esta noche*. Otros: *caber, dar, tirar, pintar, garpar*.
- Nuevas derivaciones analógicas como *cacerolazo, tarifazo, pañuelazo, tetazo*, etc.

# Observatorio Lingüístico

- Nuevos compuestos o complejos nominales, como *femicidio*, *violencia de género*, *acoso laboral*, *cláusula gatillo*, *voto bronca*, etc. resultantes de la necesidad de designar conceptos socio-culturales, políticos e ideológicos que se van instalando en una sociedad dinámica y en cambio permanente.
- Nuevas fórmulas pragmáticas: por ejemplo, *¡Mal!* con el valor de *¡Por supuesto!*, *¿Vos decís?*, para expresar duda, o *Ponele*, para expresar desacuerdo de manera sutil e irónica.
- Nuevas verbalizaciones como *birrear* y *escabiar* (= tomar birra, es decir cerveza; tomar escabio, es decir, vino o una bebida alcohólica) por analogía con *matear*; *previar* (hacer (la) previa, es decir, una actividad previa a la salida principal), *cinturear*, *cartonear*, *cirujear*, *caranchar*, *cancherear (la)*, *viralizarse*, etc., las que son analizadas utilizando la propuesta de Hale y Keyser (1993, 2002).
- Nuevas acusativizaciones de verbos oblicuos: *profundizar (en) un tema*, *penetrar (en) una cultura*, *impactar en la economía – impactar la economía*.

# Observatorio Lingüístico

- Nuevas dativizaciones, como en *compartirle algo a alguien* (cf. *compartir algo con alguien*).
- Nuevas formaciones “lúdicas”, del tipo *naranja* y *lenteja* con valor de *nada* y *lento*, respectivamente.
- Nuevos préstamos (especialmente del inglés) en diferentes áreas y dominios.
- Transitivización (más específicamente, causativización) de verbos intransitivos, como *caminar*, *madrugar*, o *descansar* a alguien, en el sentido de engañarlo (ver Pujalte y Zdrojewski, 2013), *zafar* a alguien (= hacerlo zafar).
- Nuevas nominalizaciones, en particular, a partir de modificadores en contextos bien específicos y acotados, como *le dieron perpetua*, es decir, prisión perpetua; *le dictaron (la) preventiva*, es decir, prisión preventiva (ambos del dominio jurídico) o *le sacaron amarilla*, es decir, tarjeta amarilla, en la esfera del fútbol.

# Observatorio lingüístico

- Nuevos usos figurados, ya sea metafóricos o metonímicos, como *cepo cambiario*, *voto heladera*, *va como piña*, *corralito*, *fondos butre*, *cepo al dólar/cambiario*, *embarrar la cancha*, *sale con fritas*, *amigo de la gorra*, *hijo de la yuta*, *estoy re-fisura*, *estoy para atrás*, *estoy roto*, *aguantá la mecha*, *no seas corta-mambo*, *¡qué densa!*, *¡qué infumable!*, *¡qué barrilete!*, *hoy estoy re-pilas / manija*, *ponerse las pilas*, *bajar un cambio*, *le saltó la térmica*, etc.
- Nuevos elativos, es decir, expresiones de admiración y exclamación implícita, del tipo *¡Alto viaje!*, ya estudiado en Masullo (20012, 2017).
- Nuevas construcciones, como *lo que es + sustantivo* (ej. Me dedico a (todo) lo que es informática = Me dedico a la informática).
- Pérdida gradual en algunos sociolectos del marcador de plural en palabras que terminan en consonante, por ejemplo, *dos sweater gris* en lugar de *dos sweaters grises*.
- Vigencia del vesre / verre: *feca*, *lorca*, *ofri*, *ñoiba*, *jermu*, *choma*, *chochamu*, *sopermi*, *dorapa*, etc.

# Metáforas de la vida cotidiana

*Darle una mano a alguien, dar un paso al costado, bajarse de una elección, bajonearse, estar bajoneado, estar bajón, estar para atrás, nombrar a dedo, bajar un cambio / los decibeles, la grieta, cepo cambiario, corralito, fondos buitres, el asunto no me cierra / me hace ruido, el tipo / la propuesta no termina de cerrarme, anillos de seguridad, el abogado se lo llevó puesto, personas / relaciones tóxicas, Agarrate...*



# Observatorio lingüístico

- Objetos expletivos acusativos:

*Estos zapatos se la (re) bancan.*

*El tipo la labura / yuga / trabaja / rema / pelea / lucha.*

*Caretear (la), cancherear (la), maradonear (la), romperla (elativo)*

- Objetos expletivos dativos:

*Ponerle garra / onda / el hombro / cuerpo*

*Ponerle el pecho a las balas*

- Objetos nulos expletivos:

*Darle para adelante*

# «Grinding»

- Masificación de unidades
- (solo con cuantificadores)

*¡Cuánto turista brasilero esta temporada!*

*¡Hay tanto loco suelto por allí!*

*Hay mucho choborra en este boliche.*

*Hay mucho cana garca por aquí.*

*Hay demasiado árbitro bombero en el fútbol argentino.*

*Hay mucho alumno recursante en mi materia.*

# Elativos: La construcción *se...todo*

- Los chicos se comieron / tomaron todo.
- Los alumnos se leyeron todo.
- Mara se habla todo.
- Mara se trabaja / labura todo.
- Mara se durmió todo el domingo.
- Mara se lloró todo al final de la película.
- Anoche se llovió / nevó todo.
- \* El cliente se quejó todo.
- \* Las visitas se llegaron / cayeron / aparecieron todo.

# Elativos: *re-* y *mal*

- Re + Adjetivo / Verbo / Adverbio (graduable)

*El pub está re-bueno*

*Me re-gusta este pub*

- Re + Nombre

*Pedro tiene la re casa / el re auto*

*Juan está loco (,) mal.*

*Juan es gorila (,) mal.*

*Juan se puso loco mal.*

*Me gusta mal.*

# Desplazamiento semántico-conceptual

*MAL*: DE MANERA NEGATIVA A GRADO EXTREMO

Reconstrucción del Desplazamiento Semántico

- (1) MANERA NEGATIVA → (2) MANERA NEGATIVA EXTREMA →
- (3) GRADO EXTREMO PROPIEDADES NEGATIVAS →
- (4) GRADO EXTREMO PROPIEDADES EN GENERAL

# Referencia perifrástica

*No me gusta **lo que es** chocolate. Prefiero **todo lo que es** torta, facturas, etc.*

***Todo lo que es** supermercado es caro en Bariloche.*

*Vivo en **lo que es** Melipal/los kilómetros.*

***Lo que es** Circuito Chico lo podés hacer en unas horas.*

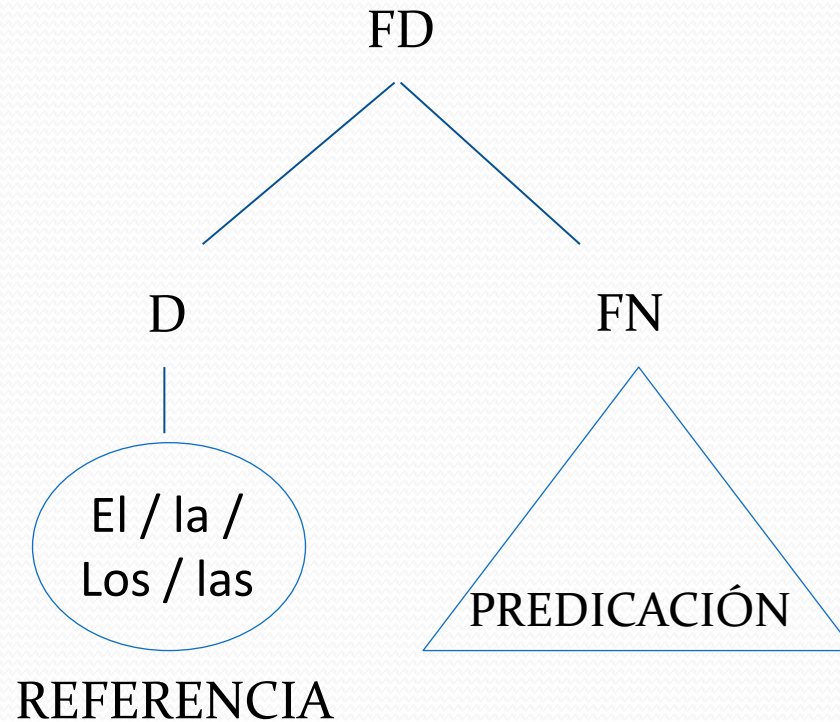
***Lo que es** ciencia es muy difícil para mí, pero me gusta **lo que es** historia, sociología,...*

***Lo que es** decoración dejalo para después.*

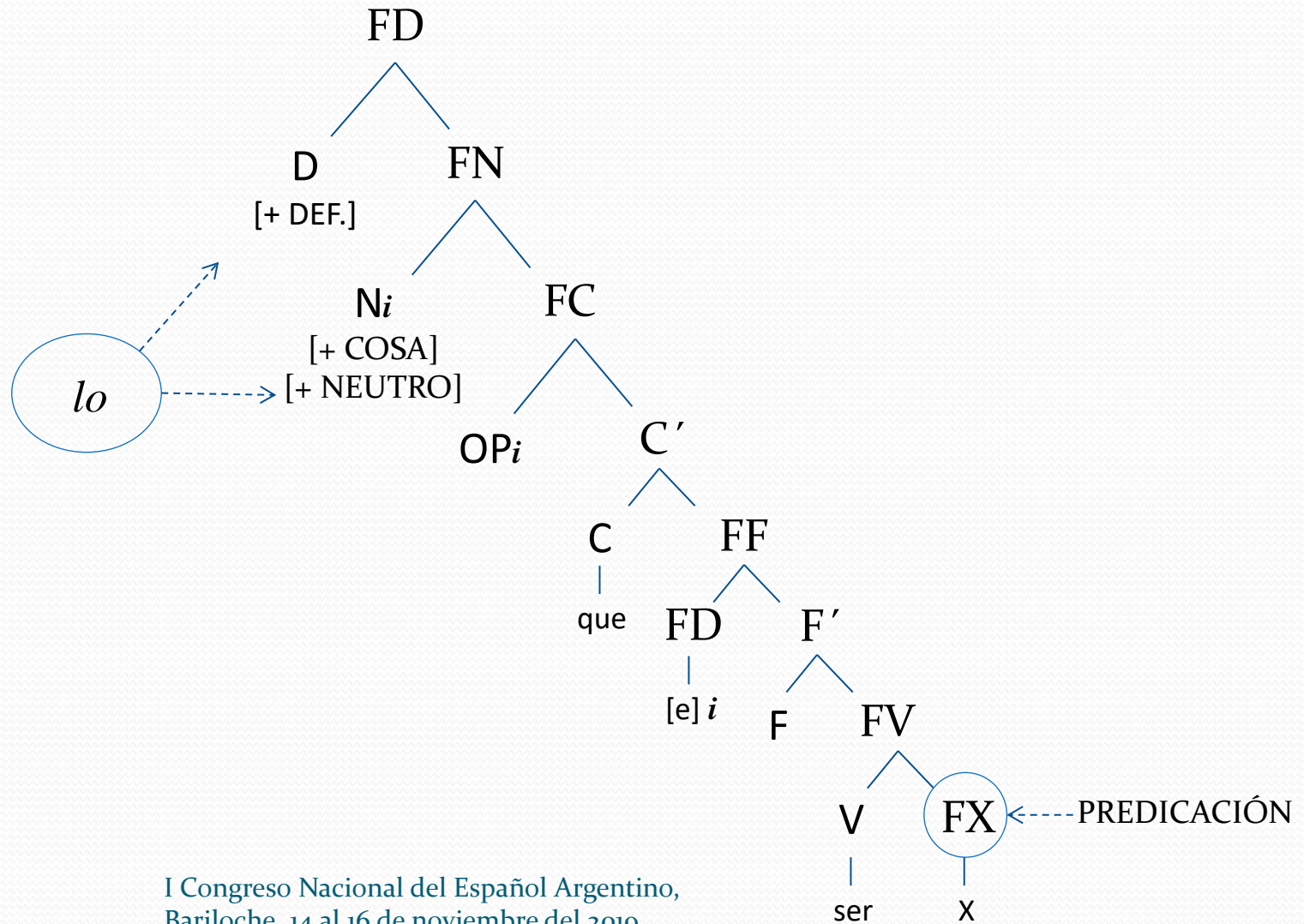
*Ahí entra a la cancha **lo que es** el equipo de Independiente.*

*En la empresa, yo me dedico a **lo que es** facturación.*

# Expresiones referenciales



# Descomposición en referencia y predicación

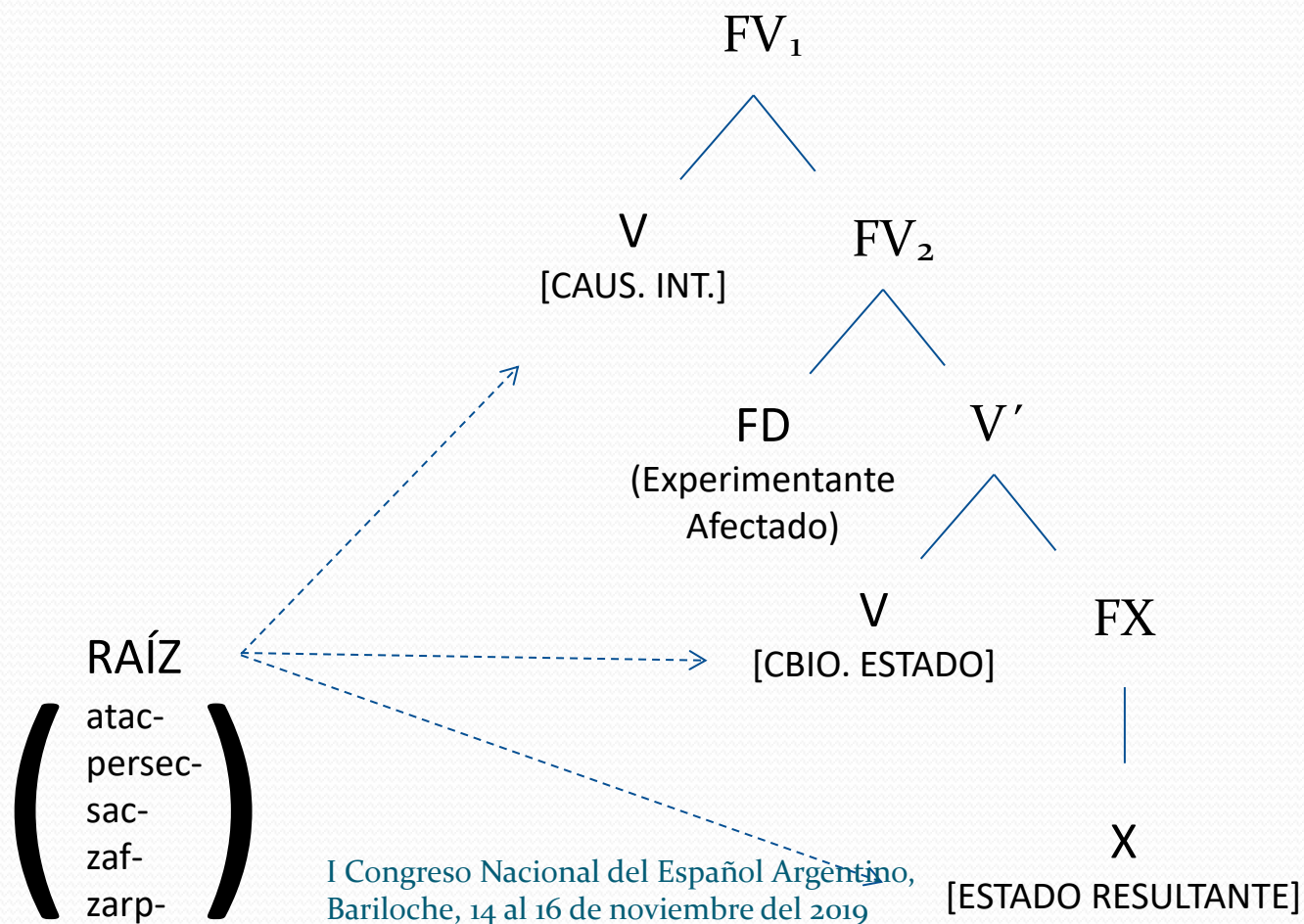




# Verbos de afectación psicológica de causación interna

- Sacar (se) – estar sacado – ser un sacado
- Zafarse – ser un zafado
- Zarparse – ser un zarpado
- Atacarse – estar atacado
- Perseguirse – estar perseguido – ser un perseguido

# Verbos de afectación psicológica de causación interna



# Doblado de clíticos

- Pedro \*(lo) vio a él, no a mí.
- Pedro (le) dio un regalo a su mejor amiga en su cumpleaños.
- Pedro ?(le) toma el pelo a sus amigos.
- Pedro ?? (le) tiene mucho aprecio a sus colegas.
- A María \*(la) llaman Maru.
- A Juan, hace mucho que no \*(lo) veo.
- Hace mucho que no lo veo, a Juan.
- Anoche (lo) vi a Juan.
- Anoche (la) vi la película.
- \* Anoche vi a la película.
- Anoche la vi a la película.
- ¿Ya la viste la película?
- ¿Ya lo apagaste el cigarrillo?
  
- **Posible explicación en términos de D-linking (vinculación discursiva)**

# Conclusión

**Celebremos el español de la Argentina,  
la diversidad, la creatividad, el cambio.**

**¡Muchísimas gracias  
y hasta la segunda edición del congreso!**